

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

Материалы XXIII Международной
научной конференции факультета иностранных языков
Томского государственного университета
(студенческая секция)

21–24 октября 2012 г.

Томск
2013

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КОНФЛИКТА
В КИНОТЕКСТЕ ФИЛЬМА «СТОЛКНОВЕНИЕ»****С.С. Марущак***Томский государственный университет*

Темой данной работы являются языковые средства выражения в конфликтных ситуациях – речевые приемы и тактики, языковые стратегии, слова-конфликтогены и т.п. Актуальность изучаемой нами проблемы обусловлена рядом причин теоретического и практического характера. Конфликт является неотъемлемой частью жизни общества и может проявляться в самых разных формах – от дебатов, споров, дискуссий до таких крайних форм, как революция, война, терроризм. Таким образом, сложно переоценить важность построения эффективных систем взаимодействия как внутри небольшой социальной группы, так и на уровне общества в целом. Кроме того, расовый конфликт является спутником происходящих в современном обществе процессов глобализации и интеграции. Исследование языковой репрезентации конфликта позволяет не только проанализировать речевое поведение личности во время конфликта, но и выявить факторы, порождающие конфликтное поведение.

Определением «конфликт» оперируют многие области науки, так или иначе связанные с изучением природы человека, – социология, психология, педагогика, юриспруденция, лингвистика и пр. Кроме того, стремительно возникают новые научные области в исследовании конфликта (юрислингвистика, юридическая и педагогическая конфликтология). Причиной такой междисциплинарности, как заметила В. С. Третьякова, является тот факт, что мы сталкиваемся с различного рода противоречиями практически во всех областях нашей жизни: личной, бытовой, профессиональной и т.д. Изучение конфликтов происходит многоаспектно, т.е. с одной стороны, разрабатываются общетеоретические проблемы описания конфликта, с другой – предлагаются практические методы анализа, предупреждения и разрешения конфликтов различного рода.

Существует несколько определений конфликта, от бытовых до узкоспециальных, в зависимости от того, с позиций какой науки он рассматривается. В.С. Третьякова, отталкиваясь от позиций лингвистического подхода к данному явлению, дает следующее определение конфликта: «Под конфликтом мы понимаем ситуацию, в которой происходит столкновение двух сторон (участников конфликта) по поводу разногласия интересов, целей, взглядов, в результате которого одна из сторон сознательно и активно действует в ущерб другой (физически или вербально), а вторая сторона, осознавая, что указанные действия направлены против его интересов, предпринимает ответные действия против первого участника» [1. С. 127]. В своей работе мы будем опираться именно на данное определение, наиболее подходящее при изучении языкового аспекта конфликта.

В качестве материала для анализа языковых средств выражения конфликтов мы использовали кинотекст фильма «Столкновение» (США, 2004). Фильм состоит из нескольких коротких историй, объединенных через серию автомобильных аварий, перестрелок и ограблений машин. Практически все персонажи, показанные в фильме, вовлекаются в различные конфликты, в ходе которых пересматривают свои убеждения.

В. С. Третьякова описывает конфликтную ситуацию следующим образом. Во-первых, есть намерение адресата применить ответное вербализованное действие на действие субъекта, которое задевает его честь и достоинство. Далее, у адресата возникает желание реализовать это намерение. С этой целью он предпринимает неадекватные оборонительные действия («сверхзащиту»), соотносимые с языковыми и речевыми механизмами порождения конфликта [1. С. 137]. Такой «сверхзащитой» могут быть, например, оскорбления или приказы: «*You lower your voice!*», «*Get out!*», «*You're an ignorant man!*». В ходе конфликта участники выбирают речевые стратегии и речевые тактики, стремясь добиться изменения точки зрения партнера (например, приказы: «*Don't talk to me unless you speak American!*», обвинения: «*It's not my fault! It's her fault!*»). Под стратегией понимается «выраженное в принципиальной форме намерение относительно долгосрочной цели» [2. С. 386]. Выбор конкретной стратегии определяется индивидуально-личностными характеристиками говорящих, которые обусловлены их темпераментом, социальной принадлежностью и т.п. [3. С. 210].

Главной отличительной особенностью конфликтного поведения является наличие конфликтогенов, провоцирующих собеседника к столкновению. Конфликтогенами называют «слова, действия (или бездействие), которые приводят к конфликту» [3. С. 211]. К основным видам конфликтогенов относятся оскорбление, чтение нотаций, насмешки, агрессия, отрицание, несогласие, раздражение, неблагодарность, угроза, замечание, критика, обвинение, издевка, сарказм, категоричность, безапелляционность, перебивание собеседника, повышение голоса, приказы, «навешивание ярлыков» и т.п. (например: «*Do not patronize me*», «*You think I'm stupid?*»).

В. Шейнов трактует конфликтную ситуацию как желание личности ответить на конфликтоген в свой адрес более сильным конфликтогеном, «часто максимально сильным среди всех возможных». Получив в свой адрес конфликтоген, пострадавший намерен компенсировать свой психологический «проигрыш» и «отвечает обидой на обиду, причем делает это, как правило, с «запасом». В результате сила конфликтогенов стремительно растет [4. С. 12].

Мы провели подробный анализ диалогов героев фильма в ситуациях различного рода конфликтов и выявили приемы и тактики, наиболее характерные для конкретного типа конфликта. Репертуар данных приемов очень богат, а речевое поведение личности в конфликтной ситуации обусловлено многими, в том числе неречевыми, факторами. Однако, благодаря анализу стало возможно выделить доминирующие приемы для каждого из видов конфликта. Для расового конфликта в первую очередь характерен прием «навешивания ярлыков», когда говорящий автоматически относит всех иностранцев к одной расе, на которую направлен его гнев. Например, женщина, на которую напали афроамериканцы, срывает зло на невинном мексиканце, считая преступником и его: «*the prison tattoo*», «*Your amigo in there is gonna sell our key to one of his homies*». Этот же

прием применяется американцем, владельцем магазина, при виде покупателей-иранцев. Только лишь завидев их, он восклицает: «*Yo, Osama! Plan a jihad on your own time*», используя слова арабского языка (несмотря на то, что для иранцев родным языком является фарси) и намекая на связь с террористами с целью оскорбить их. Также мы выделили негативную критику («*Mexicans! No know how to drive*»), оскорбления («*Crazy Mexican!*»), угрозы («*I call immigration on you!*»), сарказм («*Officer, can you please write in your report how shocked I am to be hit by an Asian driver?*»), издевки («*Am I making insult "at" you? Is that the closest you can come to English?*»). Данные приемы относятся к разряду сильнейших конфликтогенов, что говорит об остром, бескомпромиссном, крайне напряженном характере самого расового конфликта.

Семейный конфликт характеризуется такими конфликтогенами и тактиками, как категоричность и безапелляционность, приказы, сарказм, скрытая издевка, обвинение, ирония. Естественно, что члены семьи в разговоре между собой зачастую позволяют себе использование более резких приемов, чем, например, при общении с коллегами по работе или малознакомыми людьми. Это объясняет использование героями фильма сильных конфликтогенов и агрессивных, доминирующих стратегий. Мы нашли множество примеров приказов во время диалогов супружеских пар («*You lower your voice!*», «*Do not patronize me*»). Кроме того, участниками семейного конфликта часто используется прием обвинения: «*Do you have any idea how that felt? To have that pig's hands all over me? And you just stood there! And then you apologized to him?*», «*What I need is a husband who will not just stand there while I am being molested!*». В ситуации семейного конфликта герои прибегали и к сарказму («*They were gonna shoot us on Ventura Boulevard? Pathetic*»), иронии («*...maybe you would've been satisfied with just being arrested*») и издевкам («*Oh, really?*»).

Что касается бытового конфликта, то и здесь мы наблюдаем огромное разнообразие используемых речевых приемов. Все они использовались героями в зависимости от их склада характера, предмета конфликта, целей речевого воздействия на партнера по коммуникации. Например, сарказм и притворная вежливость («*I'm sorry you no see my "blake" lights?*») использовались с целью высмеять оппонента; оскорбления («*you cheater*») и обвинения («*It's her fault! She do this!*») – указать на свое превосходство; агрессия («*Calm down, ma'am. – I am calm!*», «*I need to see your registration and insurance. – Why? It's not my fault!*») – как попытка защититься; приказ («*You come back here!*», «*Just fix the lock!*») – как средство заставить оппонента действовать по своему желанию.

Для речевого поведения участников во время конфликта идей и взглядов в основном характерны такие конфликтогены, как ирония, насмешка и сарказм. Они используются героями фильма с целью высмеять взгляды собеседника и вынудить его принять противоположную точку зрения: «*Take that voodoo-assed thing off of there right now*», «*You had a conversation with God, huh? What did God say?*», «*Nah, nah. You wanna listen to music of the oppressor, you go right ahead, man. – How in the lunacy of your mind is hip-hop music of the oppressor?*». Эффективность данных стратегий зависит от того, насколько сильны убеждения человека, готов ли он быстро отказаться от них или намерен защищать их до конца.

Дискурс любовного конфликта характеризуется такими речевыми тактиками, как сарказм и замечания. Как правило, наличие любовного конфликта

обусловлено ревностью одного из участников, и именно он провоцирует конфликт и прибегает к активному речевому воздействию на партнера. Например, на фразу мужа о том, что она ревнует его, героиня фильма Джин как бы небрежно отвечает «*Hardly*» и, словно дело вовсе не в этом, делает ему замечание о телефонных звонках: «*I'd just like to see you get through a meal without calling her or anyone else*». Однако потом она все же не сдерживается и с сарказмом добавляет: «*Ten bucks says she calls you in the car*».

Кроме того, мы выделили речевые стратегии участников-примирителей в дискурсах различных конфликтов. Стремясь загладить конфликт и добиться если не понимания, то хотя бы успокоения партнера по коммуникации, герои-примирители использовали такие речевые тактики, как смена темы, мягкое, но настойчивое повторение просьбы, убеждения и уступки («*You want... Why don't you just go lie down?*»), «*It's okay. Just go to bed*», «*Fine. Don't pay*»). Данные речевые приемы, как правило, помогают снизить остроту конфликта и «притормозить» его дальнейшее развитие. Использование этих приемов характерно для спокойных, уравновешенных, миролюбивых людей, характер или воспитание которых не позволяет им выступать инициаторами конфликтов и прибегать к агрессивной манере речевого поведения.

Таким образом, анализ используемых героями слов-конфликтогенов, речевых стратегий и речевых тактик позволил нам выделить и охарактеризовать средства языкового выражения в различных видах конфликта, а также выявить факторы, порождающие конфликтное поведение. Мы можем говорить о связи типа конфликта и используемых в нем речевых приемов. Также становится очевидна роль культурных, этнических, психических и социальных факторов в определении речевого поведения личности во время конфликта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Третьякова В.С. Конфликт глазами лингвиста // Юрислингвистика-2: русский язык в его естественном и юридическом бытии. Барнаул, 2000. С. 127–140.
2. Синельникова Л.Н. Жизнь текста, или Текст жизни. Луганск, 2005.
3. Фролова В.В. Языковая личность в коммуникативном конфликте // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского // Серия «Филология». 2007. Т. 20 (59), № 4. С. 210–213.
4. Шейнов В.П. Конфликты в нашей жизни и их разрешение. Минск, 1997. С. 11–70.